Call me Pastichemael

Recreating the Moby-Dick first edition

A Data Usability Company
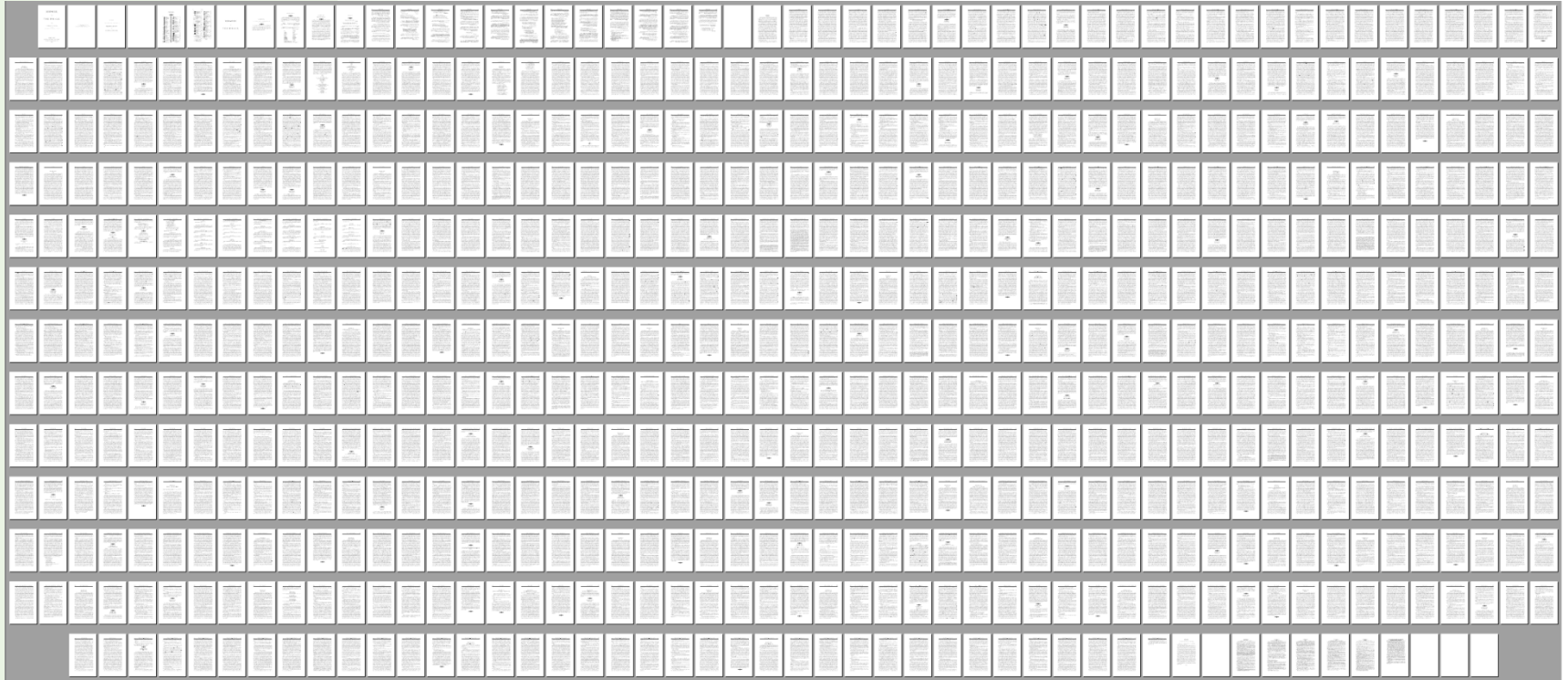
ANTENNA HOUSE

Tony Graham
XML Division
Antenna House, Inc.
tgraham@antenna.co.jp
tony@antennahouse.com
@tgraham_antenna

Moby-Dick; or, The Whale

Call Me Pastichemael

- What and why

- Moby-Dick first edition

- XML source

- Formatting

- Results

What and why?

- Test-bed for Automated Analysis feature
  - Automated analysis quicker than manual checks
- First American edition of Moby-Dick:
  - Frequent EPUB and CSS example
  - Out of copyright
  - Text available as XML
  - Scans of original pages available

Human or machine?

When justification decisions are taken electronically, in the absence of human imagination and judgement, avoidable irregularities are likely to occur, to a degree at which even an imperceptive reader may be distracted. The options of the machine should therefore be more limited than those of the man.

Methods of Book Design
Hugh Williamson, 1983

AH Formatter Automated Analysis

- End blank pages
- Hyphens on Consecutive Lines
- Repeated First or Last Word
- Number of Lines Before or After Current Block
- Page Widow
- Paragraph Widow
- River
- Unbalanced Spread
- White-space

Moby-Dick used for…

- 'Requirements for Latin Text Layout and Pagination' examples

- Sample EPUBs

- Lorem Ipsum alternatives

- Coding exercises and challenges

A Data Usability Company
ANTENNA HOUSE

Quest for the Whale

- Project Gutenberg
  - Source for many EPUBs
  - Not enough detail
- Melville Electronic Library
  - Color page images but TEI XML not public
- Wright American Fiction
  - TEI XML and bitonal page images

Wright American Fiction

- Conceived in 2000
- Indiana University (and associated universities)
- Over 750,000 pages scanned
- OCR
- Nearly 3,000 volumes; 1,200 fully encoded
- TEI Lite P3 SGML →TEI P4 XML → TEI P5 XML

Moby-Dick TEI

- Empty **`<hi rend="i"/>`** for italic text
  - Except 'foreign' words like *folio*
- Capital letters for small-caps
- No **`<fw>`** for headers
- Word split over page repeated second half
- Inaccurate punctuation; ¥ instead of £

A Data Usability Company
ANTENNA HOUSE

pastiche n.
an artistic work in a style that imitates that of another work, artist, or period.
v. create a pastiche of (an artist or work).

CHAPTER I.

LOOMINGS.

CALL me Ishmael. Some years ago—never mind how long precisely—having little or no money in my purse, and nothing particular to interest me on shore, I thought I would sail about a little and see the watery part of the world. It is a way I have of driving off the spleen, and regulating the circulation. Whenever I find myself growing grim about the mouth; whenever it is a damp, drizzly November in my soul; whenever I find myself involuntarily pausing before coffin warehouses, and bringing up the rear of every funeral I meet; and especially whenever my hypos get such an upper hand of me, that it requires a strong moral principle to prevent me from deliberately stepping into the street, and methodically knocking people's hats off—then, I account it high time to get to sea as soon as I can. This is my substitute for pistol and ball. With a philosophical flourish Cato throws himself upon his sword; I quietly take to the ship. There is nothing surprising in this. If they but knew it, almost all men in their degree, some time or other, cherish very nearly the same feelings towards the ocean with me.

There now is your insular city of the Manhattoes, belted round by wharves as Indian isles by coral reefs—commerce surrounds it with her surf. Right and left, the streets take you waterward. Its extreme down-town is the battery, where that noble mole is washed by waves, and cooled by breezes, which a few hours previous were out of sight of land. Look at the crowds of water-gazers there.

Circumambulate the city of a dreamy Sabbath afternoon. Go from Corlears Hook to Coenties Slip, and from thence, by

1

A Data Usability Company
ANTENNA HOUSE

How pastichey?

- Different fonts and font sizes
- Different white-space conventions
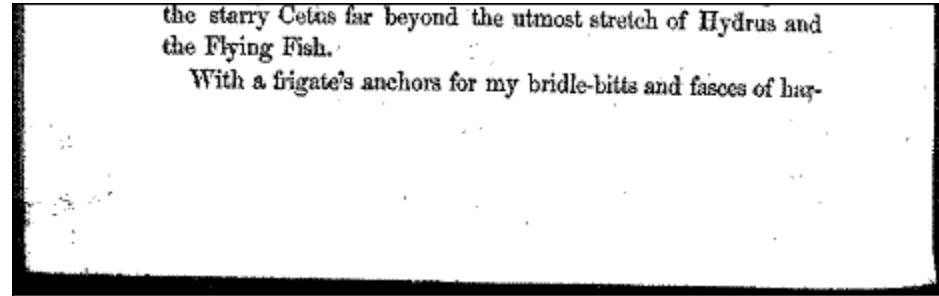
"SHIP, ahoy! Hast seen the White Whale?"

- One-line orphans

in readiness anew. For, when Stubb dressed, instead of first putting his legs into his trowsers, he put his pipe into his mouth.
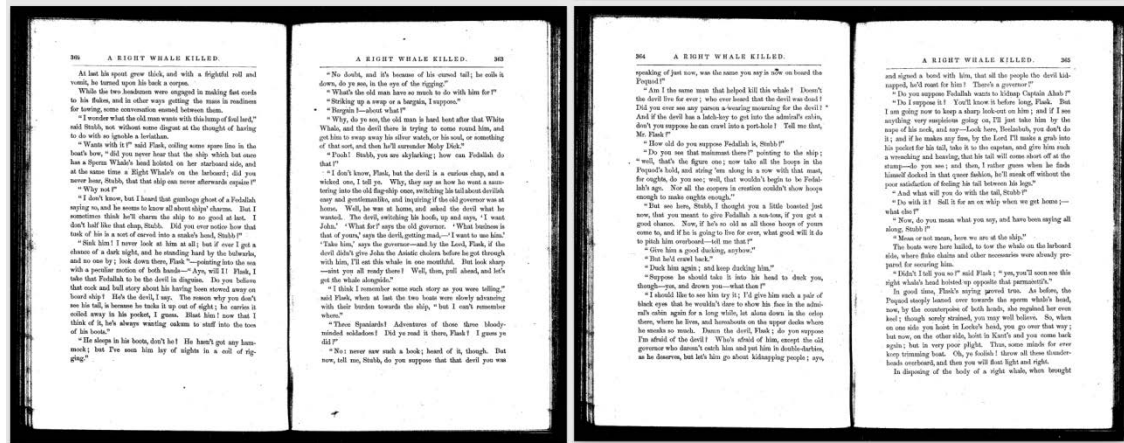
I say this continual smoking must have been one cause, at

6*

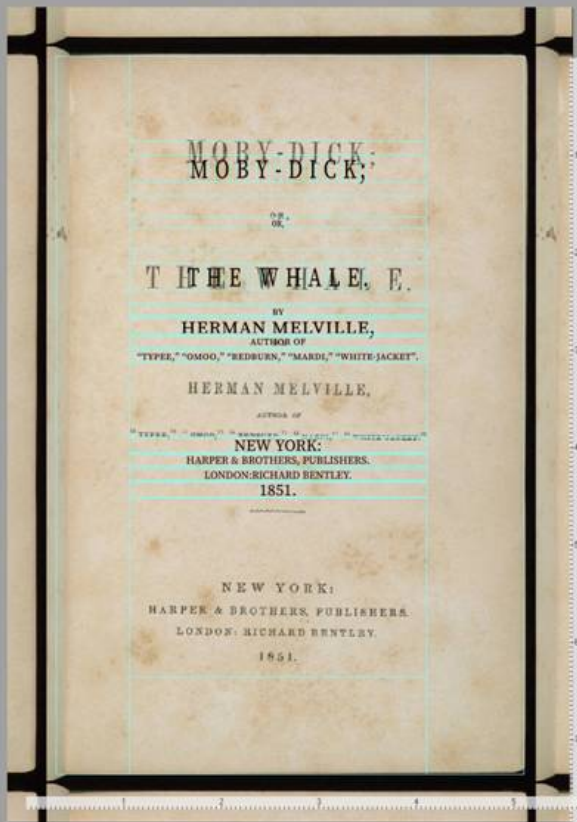# How pastichey?

- Hyphen at page end

- Pages run short

Successive approximations

- First draft: rough approximation
- Make changes and review
  - Repeat until satisfactory
  - Some changes will need to be rolled back
  - Likely to be contexts not covered by the design

A Data Usability Company
ANTENNA HOUSE

MOBY-DICK;

OR,

THE WHALE.

BY

HERMAN MELVILLE,

AUTHOR OF

"TYPEE," "OMOO," "REDBURN," "MARDI," "WHITE-JACKET."

NEW YORK:

HARPER & BROTHERS, PUBLISHERS.

LONDON: RICHARD BENTLEY.

1851.

Page image as background

Straighten page image
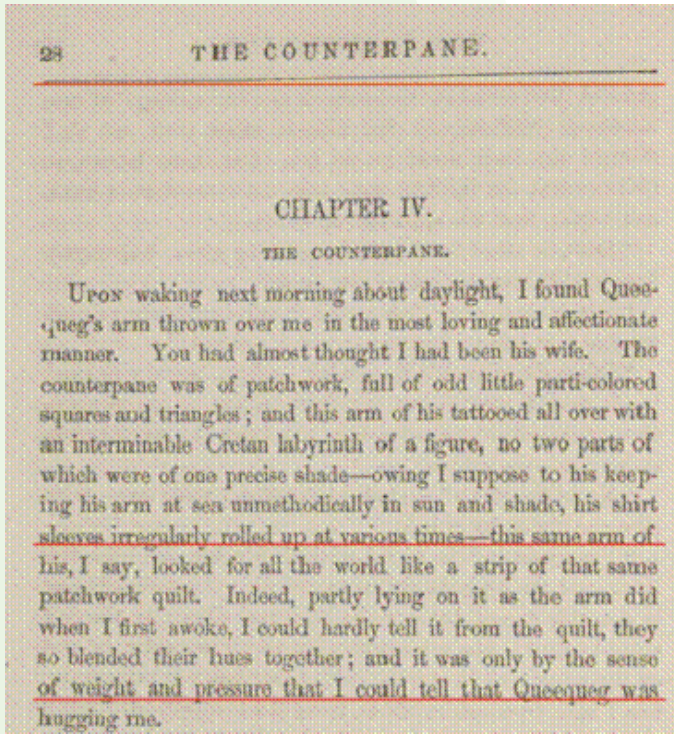
Set as background

```
<fo:simple-page-master
    master-name="PageMaster"
    page-height="7.375in"
    page-width="4.875in"
    background-image=
  "page-images/MD_Amer_0038.jpg"
    axf:background-size="5.21in"
    background-position=
                "-0.12in -0.15in"
    axf:bleed="0.5in"
    axf:crop-offset="0.5in">
```

Front matter

- Title
- Copyright
- Dedication
- Table of Contents
- Fly title
- Etymology
- Extracts

![ANTENNA HOUSE]

Title and fly title
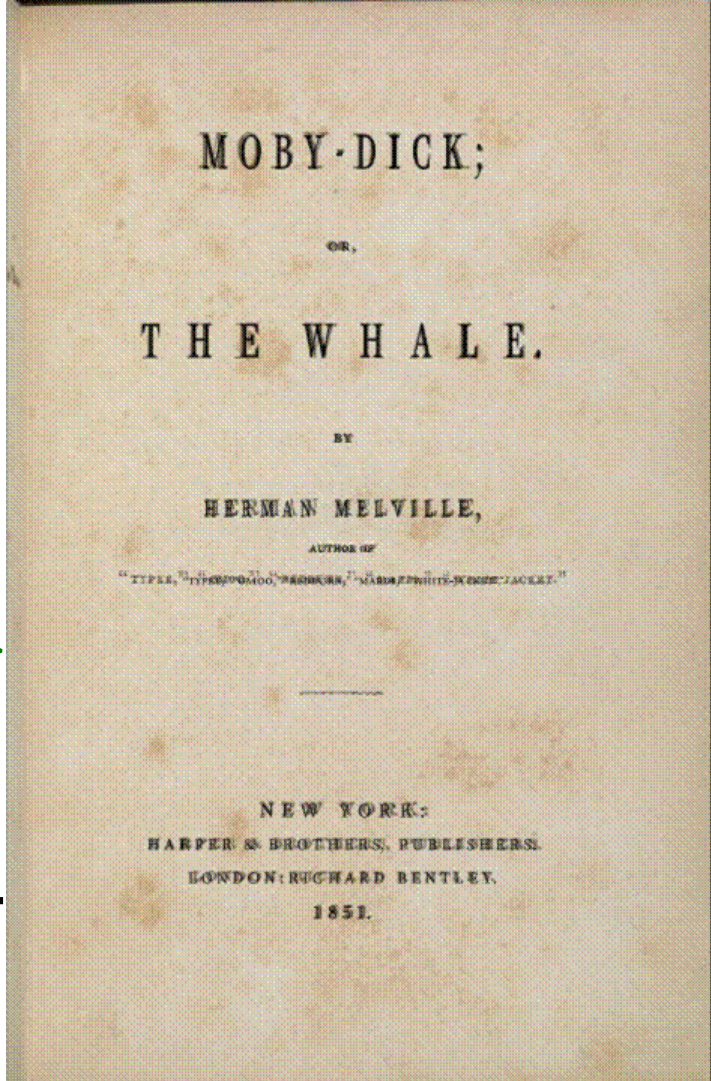
```
<docTitle>
    <titlePart>MOBY-DICK;</titlePart>
    <titlePart type="sub">OR, THE
WHALE.</titlePart>
</docTitle>

<div type="fly_title">
    <head>MOBY-DICK; OR, THE WHALE.</head>
</div>
```

- Ignore markup
- Use `xsl:analyze-string` and generate FOs

Table of Contents

```
<div type="contents“>
  <pb n="v (Table of Contents) " xml:id="VAC7237-0003"/>
  <head>CONTENTS. </head>
  <list>
    <item>I.—Loomings. <ref target="VAC7237-0013"
                            rend="right">1</ref>
    </item>
    <item>II.—The Carpet Bag. <ref target="VAC7237-0017"
                            rend="right">7</ref>
    </item>
```

- Some references to **`<pb>`** inaccurate

- Table with generated cross-references

A Data Usability Company
ANTENNA HOUSE

Quotes

> "Silly Mansoul swallowed it without chewing, as if it had been a sprat in the mouth of a whale."
>
> *Pilgrim's Progress.*

> "Very like a whale."
>
> *Hamlet.*

```
<cit>
  <q>
    <p>"Very like a whale."</p>
  </q>
  <bibl>
    <title>Hamlet</title>.</bibl>
</cit>
```

Process <bibl> children with <p>

```xml
<xsl:template match="q/p">
  <fo:block>
    <xsl:apply-templates />
    <xsl:if test="position() = last() and
                  exists(../following-sibling::*[1][self::bibl])">
      <fo:leader leader-pattern="space"/>
      <fo:leader leader-pattern="space" leader-length.optimum="100%"/>
      <fo:inline-container padding-left="2em" padding-right="0.125in"
                           max-width="80%" text-indent="0">
        <fo:block text-align="right">
          <xsl:apply-templates
              select="../following-sibling::*[1]/node()" />
        </fo:block>
      </fo:inline-container>
    </xsl:if>
  </fo:block>
</xsl:template>

<xsl:template
    match="bibl[exists(preceding-sibling::*[1][self::q[p]])]"
    priority="5" />
```

Body

Left image: book page showing "CHAPTER I. LOOMINGS." with text beginning "CALL me Ishmael..."

Right image: reformatted version of same page.

- 135 chapters
- One graphic
- Inscriptions
- Songs
- Speeches and stage directions

ANTENNA HOUSE

Chapter separator

But already the sable wing was before the old man's eyes; the long hooked bill at his head: with a scream, the black hawk darted away with his prize.

An eagle flew thrice round Tarquin's head, removing his cap to replace it, and thereupon Tanaquil, his wife, declared that Tarquin would be king of Rome. But only by the replacing of the cap was that omen accounted good. Ahab's hat was never restored; the wild hawk flew on and on with it; far in advance of the prow: and at last disappeared; while from the point of that disappearance, a minute black spot was dimly discerned, falling from that vast height into the sea.

CHAPTER CXXXI.
THE PEQUOD MEETS THE DELIGHT.

THE intense Pequod sailed on; the rolling waves and days went by; the life-buoy-coffin still lightly swung; and another ship, most miserably misnamed the Delight, was descried. As she drew nigh, all eyes were fixed upon her broad beams, called shears, which, in some whaling-ships, cross the quarter-deck at the height of eight or nine feet; serving to carry the spare, unrigged, or disabled boats.

Upon the stranger's shears were beheld the shattered, white ribs, and some few splintered planks, of what had once been a whale-boat; but you now saw through this wreck, as plainly as you see through the peeled, half-unhinged, and bleaching skeleton of a horse.

"Hast seen the White Whale?"

"Look!" replied the hollow-cheeked captain from his taffrail; and with his trumpet he pointed to the wreck.

"Hast killed him?"

"The harpoon is not yet forged that will ever do that," answered the other, sadly glancing upon a rounded hammock on the deck, whose gathered sides some noiseless sailors were busy in sewing together.

"Not forged!" and snatching Perth's levelled iron from the crotch, Ahab held it out, exclaiming—"Look ye, Nantucketer; here in this hand I hold my death! Tempered in blood, and tempered by lightning are these barbs; and I swear to temper them triply in that hot place behind the fin, where the White Whale most feels his accursed life!"

"Then God keep thee, old man—see'st thou that"—pointing to the hammock—"I bury but one of five stout men, who were alive only yesterday; but were dead ere night. Only *that* one I bury; the rest were buried before they died; you sail upon their tomb." Then turning to his crew—"Are ye ready there? place the plank then on the rail, and lift the body; so, then—Oh! God"—advancing towards the hammock with uplifted hands—"may the resurrection and the life——"

"Brace forward! Up helm!" cried Ahab like lightning to his men.

But the suddenly started Pequod was not quick enough to escape the sound of the splash that the corpse soon made as it struck the sea; not so quick, indeed, but that some of the flying bubbles might have sprinkled her hull with their ghostly baptism.

As Ahab now glided from the dejected Delight, the strange life-buoy hanging at the Pequod's stern came into conspicuous relief.

"Ha! yonder! look yonder, men!" cried a foreboding voice in her wake. "In vain, oh, ye strangers, ye fly our sad burial; ye but turn us your taffrail to show us your coffin!"

CHAPTER CXXXII.
THE SYMPHONY.

IT was a clear steel-blue day. The firmaments of air and sea were hardly separable in that all-pervading azure; only, the pensive air was transparently pure and soft, with a woman's look, and the robust and man-like sea heaved with long, strong, lingering swells, as Samson's chest in his sleep.

Hither, and thither, on high, glided the snow-white wings of small, unspeckled birds; these were the gentle thoughts of the feminine air; but to and fro in the deeps, far down in the bottomless blue, rushed mighty leviathans, sword-fish, and sharks; and these were the strong, troubled, murderous thinkings of the masculine sea.

But though thus contrasting within, the contrast was only in shades and shadows without; those two seemed one; it was only the sex, as it were, that distinguished them.

Aloft, like a royal czar and king, the sun seemed giving this gentle air to this bold and rolling sea; even as bride to groom. And at the girdling line of the horizon, a soft and tremulous motion—most seen here at the equator—denoted the fond, throbbing trust, the loving alarms, with which the poor bride gave her bosom away.

Tied up and twisted; gnarled and knotted with wrinkles; haggardly firm and unyielding; his eyes glowing like coals, that still glow in the ashes of ruin; untottering Ahab stood forth in the clearness of the morn; lifting his splintered helmet of a brow to the fair girl's forehead of heaven.

Oh, immortal infancy, and innocency of the azure! Invisible winged creatures that frolic all round us! Sweet childhood of air and sky! how oblivious were ye of old Ahab's close-coiled

Automatic chapter separator

```xsl
<xsl:template
    match="div[@type = 'chapter']
             [exists(head[@type = 'sub'] |
                       fw[@type = 'head'])]">
  <xsl:if
      test="exists(preceding-sibling::div
                       [@type = current()/@type])">
    <fo:block axf:suppress-if-first-on-page="true"
        space-after="0.2in"
        space-after.precedence="force">
        <fo:external-graphic src="separator.svg" />
    </fo:block>
  </xsl:if>
  <fo:block
      id="{@type}-{count(preceding::div
                [@type = current()/@type]) + 1}">
```

```xsl
  <fo:block
      id="{@type}-{count(preceding::div
          [@type = current()/@type]) + 1}">
    <fo:block-container
        axf:baseline-grid="none"
        axf:baseline-block-snap="none"
        keep-together.within-page="always"
        keep-with-next.within-page="always"
        space-before="{
          if (exists(preceding::div[1]
                       [@type = 'chapter']))
            then '0.5in'
            else '0.72in'}"
        space-before.conditionality="retain">
      <xsl:apply-templates select="head" />
    </fo:block-container>
    <xsl:apply-templates select="* except head" />
  </fo:block>
</xsl:template>
```

Whale-size footnotes

Duplicate footnotes on same page

- XML repeats footnote text
- XSL 1.1 won't merge
- **`axf:suppress -duplicate- footnote`**

A Data Usability Company
ANTENNA HOUSE

Baseline grid

- "Show-through" reduces legibility

- Align lines on front and back

- Resume after irregular lines, titles, etc.
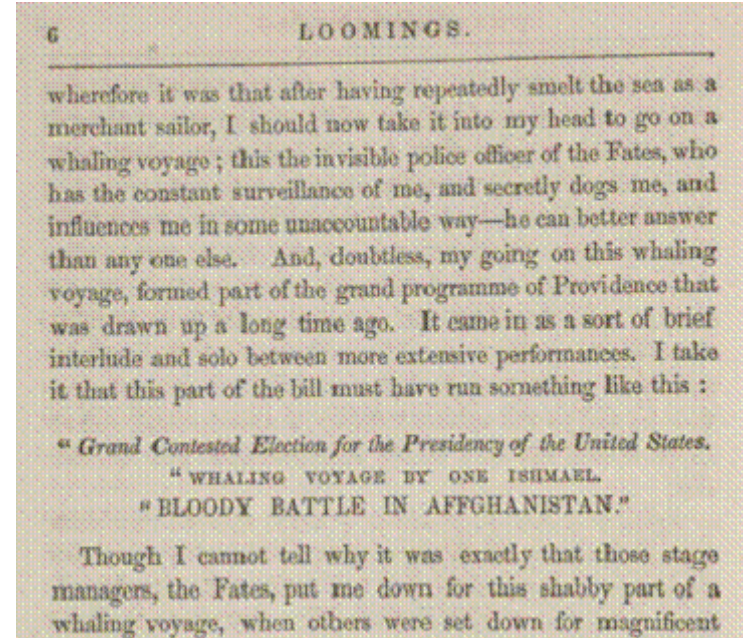
`axf:baseline-grid`

- Set common grid

- Blocks can set own grid or no grid at all
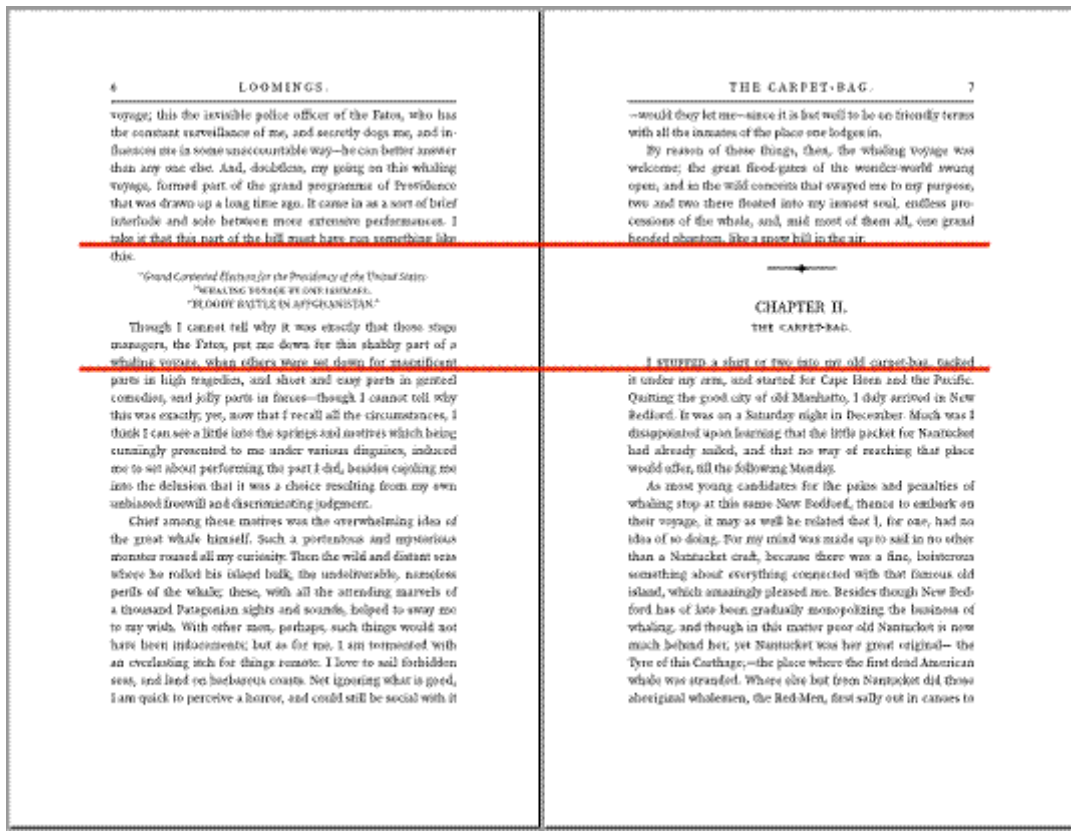
Common and specific grids

fo:page-sequence

```
<xsl:template match="body">
    <fo:page-sequence
        master-reference="PageMaster"
        initial-page-number="1"
        axf:baseline-grid="root">
        <xsl:call-template
            name="static-content" />
        <fo:flow
            flow-name="xsl-region-body"
            hyphenate="true"
            text-align="justify">
            <xsl:apply-templates />
        </fo:flow>
    </fo:page-sequence>
</xsl:template>
```

fo:block

```
<xsl:template match="body//q">
    <fo:block
        text-align="center"
        text-indent="0"
        space-before="0.25lh"
        font-size="7pt"
        line-height="9pt"
        axf:baseline-block-snap=
                "before margin-box"
        axf:baseline-grid="new">
        <xsl:apply-templates />
    </fo:block>
</xsl:template>
```

Handling quotes

```
<p>"Do you is all sharks, and by natur wery woracious, yet I
    zay to you, fellow-critters, dat dat woraciousness—'top
    dat dam slappin' ob de tail! How you tink to hear, 'spose you
    keep up such a dam slappin' and bitin' dare?"</p>
```

"Do you is all sharks, and by natur wery woracious, yet I zay to you, fellow-critters, dat dat woraciousness—'top dat dam slappin' ob de tail! How you tink to hear, 'spose you keep up such a dam slappin' and bitin' dare?"

"Do you is all sharks, and by natur wery woracious, yet I zay to you, fellow-critters, dat dat woraciousness—'top dat dam slappin' ob de tail! How you tink to hear, 'spose you keep up such a dam slappin' and bitin' dare?"

- Use regular expression to match on irregular words

Consecutive em-dashes

- Multiple em-dashes

- Font includes space

- Replace with single characters

```xsl
<xsl:variable
    name="text"
    select="replace($text, '&mdash;&mdash;&mdash;', '&#x2E3B;')"
    as="xs:string" />
<xsl:variable
    name="text"
    select="replace($text, '&mdash;&mdash;', '&#x2E3A;')"
    as="xs:string" />
```

Headers


```
<div type="chapter">
  <head>CHAPTER XXIX.</head>
  <head type="sub">ENTER AHAB; TO HIM, STUBB.</head>
  <fw type="head" place="top-centre">ENTER AHAB.</fw>
```

- Choose content of **<fw>**, if present

```
<fo:marker marker-class-name="Chapter-Title">
  <xsl:apply-templates
      select="(fw[@type = 'head'], head)[1]/node()"
      mode="marker" />
</fo:marker>
```
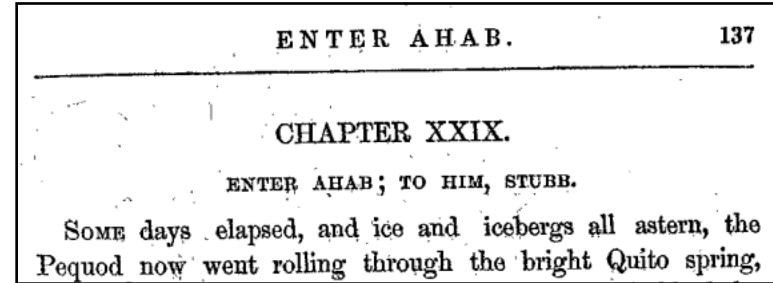
Forme work

- **`<fw>`** for "forme work"
- forme: a body of type secured in a chase for printing

Headers

- Headers are centered

- Except when they're not

- Push long headers away from number with

axf:overflow-align="end"

Moby-Dick; or, The Whale

Summary

- Still a work in progress
- Moby-Dick stylesheet
  https://github.com/AntennaHouse/moby-dick
- Moby-Dick TEI XML
  https://github.com/AntennaHouse/moby-dick-tei
- Automated analysis is cool, too
   https://www.antenna.co.jp/AHF/help/en/ahf-analyzer.html

A Data Usability Company
ANTENNA HOUSE

Questions?

Tony Graham
XML Division
Antenna House, Inc.
tgraham@antenna.co.jp
tony@antennahouse.com
@tgraham_antenna

A Data Usability Company
ANTENNA HOUSE

Resources

- Moby-Dick stylesheet
  https://github.com/AntennaHouse/moby-dick

- Moby-Dick TEI XML
  https://github.com/AntennaHouse/moby-dick-tei

- AH Formatter
  https://www.antennahouse.com/formatter-v7

- AH Formatter Automated Analysis
  https://www.antenna.co.jp/AHF/help/en/ahf-analyzer.html

Resources

- IU Digital Library Program. Moby-Dick, or, The Whale. Melville, Herman, (1819–1891). http://webapp1.dlib.indiana.edu/TEIgeneral/view?docId=wright/VAC7237&brand=wright

- IU Digital Library Program. Moby Dick, or, The Whale. http://dogwood.dlib.indiana.edu:8080/xubmit/rest/repository/wright/VAC7237.xml

- IU Digital Library Program. Wright American Fiction. Indiana University. http://webapp1.dlib.indiana.edu/TEIgeneral/welcome.do?brand=wright

Resources

- "Compositor", Stephen Hampshire
  https://flickr.com/photos/stephenhampshire/3337704597
- CC BY 2.0
  https://creativecommons.org/licenses/by/2.0/